

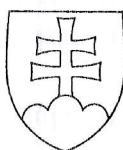
# SLOVENSKÁ INŠPEKCIA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

## Inšpektorát životného prostredia Bratislava

Stále pracovisko Nitra  
Mariánska dolina 7, 949 01 Nitra

Č.: 84-984/2015/Jak/373410113/Z2

v Nitre dňa 15. 01. 2016



Rozhodnutie nadobudlo

právoplatnosť dňom: 3.2.2016

Dňa: 15.1.2016 Podpis: [signature]



### ROZHODNUTIE

Slovenská inšpekcia životného prostredia, Inšpektorát životného prostredia Bratislava, Stále pracovisko Nitra, Odbor integrovaného povolenia a kontroly (ďalej len „Inšpektorát“), ako príslušný orgán štátnej správy podľa § 9 ods. 1 písm. c) a § 10 zákona č. 525/2003 Z. z. o štátnej správe starostlivosti o životné prostredie a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a podľa § 32 ods. 1 písm. a) zákona č. 39/2013 Z. z. o integrovanej prevencii a kontrole znečisťovania životného prostredia a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon o IPKZ“) a na základe žiadosti prevádzkovateľa **Bekaert Slovakia, s.r.o.**, Veľkouľanská cesta 1332, 925 21 Sládkovičovo, IČO: 36 045 161 podanej Inšpektorátu dňa 05. 11. 2015 a konania vykonaného podľa § 3 ods. 3 písm. b) bod 1.2. zákona o IPKZ v súčinnosti § 21 ods. 1 písm. c) zákona č. 364/2004 Z. z. o vodách a o zmene zákona SNR č. 372/1990 Zb. o priestupkoch v znení neskorších predpisov (vodný zákon) v znení neskorších predpisov (ďalej len „vodný zákon“) podľa § 19 ods. 1 zákona o IPKZ a podľa zákona č. 71/1967 Zb. o správnom konaní (správny poriadok) v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o správnom konaní“)

#### mení a dopĺňa integrované povolenie

vydané rozhodnutím č. 10032-19000/37/2013/Jed/373410113 zo dňa 10. 07. 2013, ktoré nadobudlo právoplatnosť dňa 06. 08. 2013 upravené, zmenené a doplnené rozhodnutím:

- č. 4846-28192/2015/Jak/373410113/Z1-SkP,KR, zo dňa 12. 10. 2015 (ďalej len „povolenie“, resp. „rozhodnutie“), ktorým bola povolená činnosť v prevádzke:

„Výroba oceľových kordov - III. Etapa 2012-IDEME“  
(ďalej len „prevádzka“)

pre prevádzkovateľa: **Bekaert Slovakia, s.r.o.**  
sídlo: **Veľkouľanská cesta 1332, 925 21 Sládkovičovo**  
IČO: **36 045 161**

nasledovne:

1. V časti **I. Súčasťou integrovaného povolenia činnosti prevádzky je:** sa bod l) vkladá bod m):

„**m) v oblasti povrchových a podzemných vôd**

- podľa § 3 ods. 3 písm. b) bod 1.2. zákona o IPKZ v súčinnosti § 21 ods. 1 písm. c) vodného zákona – **povoľuje vypúšťanie odpadových vôd do povrchových vôd.**“

2. Vo výroku rozhodnutia v časti **II.A. 2. Kategória zdroja znečisťovania** sa text v znení:

„a) pri použití elektrolytických postupov s projektovaným objemom kúpeľov väčším ako 30 m<sup>3</sup> (projektovaný objem = 128,60 m<sup>3</sup>),“

ruší a nahrádza novým znením:

„a) pri použití elektrolytických postupov s projektovaným objemom kúpeľov väčším ako 30 m<sup>3</sup> (projektovaný objem = 139,35 m<sup>3</sup>),“

3. Vo výroku rozhodnutia v časti **II.A. 2. Kategória zdroja znečisťovania** sa text v znení:

„Procesné ohrevy so súhrnným menovitým tepelným príkonom 32,91 MW, samostatne kategorizované ako:“

ruší a nahrádza novým znením:

„Procesné ohrevy so súhrnným menovitým tepelným príkonom 17,0243 MW, samostatne kategorizované ako:“

4. Vo výroku rozhodnutia v časti **II.B. 1. Charakteristika prevádzky** sa text v znení:

„Projektovaný objem elektrolytických kúpeľov je 128,60 m<sup>3</sup>“

ruší a nahrádza novým znením:

„Projektovaný objem elektrolytických kúpeľov je 139,35 m<sup>3</sup>“

5. Vo výroku rozhodnutia v časti **II.B. 2. Opis prevádzky, odsek Pomosadzovacie linky typu ISC** sa text v znení:

„Objem vaní s elektrolytmi vo všetkých piatich linkách typu ISC bude 128,60 m<sup>3</sup>.“

ruší a nahrádza novým znením:

„Objem vaní s elektrolytmi vo všetkých piatich linkách typu ISC bude 139,35 m<sup>3</sup>.“

6. Vo výroku rozhodnutia v časti III.A. 7. **Vypúšťanie odpadových vôd, 7.4 Vypúšťanie priemyselných odpadových vôd** sa znenie bodu 7.3.4 nahrádza nasledovným znením:

„7.3.4 Množstvo vypúšťaných priemyselných odpadových vôd merať meracím zariadením – indukčným prietokomerom umiestneným na neutralizačnej stanici (za dekantorom, pred nádržou na zber vyčistenej vody).“

7. Vo výroku rozhodnutia v časti III.B. 2. **Limitné hodnoty ukazovateľov znečistenia vo vypúšťaných odpadových vodách, 2.2 Limitné hodnoty ukazovateľov znečistenia vo vypúšťaných priemyselných odpadových vodách** sa v tabuľke č. 9 bodu 2.2.2 menia koncentračná a bilančná hodnota v ukazovateli **chloridy** a bilančná hodnota v ukazovateli **N-NH<sub>4</sub>**

„Tabuľka č. 9

Ukazovateľ	Koncentračné hodnoty	Bilančné hodnoty	
	[ mg.l <sup>-1</sup> ]	[ kg.deň <sup>-1</sup> ]	[ t.rok <sup>-1</sup> ]
chloridy	7 500	810,0	295,65
N-NH <sub>4</sub>	8	0,86	0,32

8. Vo výroku rozhodnutia v časti III.B. 2. **Limitné hodnoty ukazovateľov znečistenia vo vypúšťaných odpadových vodách, 2.2 Limitné hodnoty ukazovateľov znečistenia vo vypúšťaných priemyselných odpadových vodách** sa z poznámky pod tabuľkou č. 9 bodu 2.2.2 vypúšťa text v znení:

„TOX<sub>lim</sub> – ekotoxicita na vodných organizmoch“

9. Vo výroku rozhodnutia v časti III.I. 2. **Kontrola priemyselných odpadových vôd** sa znenie bodu 2.1 nahrádza nasledovným znením:

„2.1 Miesto, doba, početnosť, spôsob odberu vzoriek a spôsob kontroly jednotlivých ukazovateľov: Miesto odberu je prečerpávacía šachta na neutralizačnej stanici ČNNS1. Odbery vzoriek na chemické analýzy budú vykonávané 12 x ročne v intervale max. 35 dní. Počas 12 hodinovej prevádzky neutralizačnej stanice sledovať koncentračné hodnoty v 12 hodinovej zlievanej vzorke, získanej zlievaním minimálne 13 čiastkových vzoriek rovnakého objemu odoberaných v rovnakých časových intervaloch počas 12 hodín. Koncentračná hodnota v ukazovateli NEL sa sleduje v bodovej vzorke.“

Toto rozhodnutie tvorí **neoddeliteľnú súčasť integrovaného povolenia** vydaného rozhodnutím č. 10032-19000/37/2013/Jed/373410113 zo dňa 10. 07. 2013, ktoré nadobudlo právoplatnosť dňa 06. 08. 2013 a ostatné jeho podmienky zostávajú v platnosti.

#### **Rozhodnutie o námietkach účastníkov konania.**

V rámci zmeny integrovaného boli vznesené nasledovné námietky a pripomienky zo strany účastníkov konania:

#### **Slovenský vodohospodársky podnik, š.p. OZ Bratislava:**

*Povolením č. 4846-28192/2015/Jak/373410113/Z1-SkP, Kr vydaným dňa 12. 10. 2015 SIŽP Nitra podľa zákona o IPKZ, bola povolená skúšobná prevádzka pre „Výroba oceľových kordov - III. Etapa 2012-IDEME“ v Bekaert s.r.o. Sládkovičovo na obdobie 18 mesiacov od dňa právoplatnosti tohto rozhodnutia.*

*Súčasťou povolenia je aj stanovenie podmienok na odvádzanie odpadových vôd z liniek na ťahanie, patentovanie, pomosadzovanie a pobronzovanie drôtov. Pri stanovení týchto podmienok a doby ich platnosti boli vzaté do úvahy aktivity spoločnosti zamerané na zavedenie znovuzískavania niektorých látok predovšetkým z oplachových vôd a kúpeľov, priradených k jednotlivým technologickým procesom. V súvislosti s týmto bola nainštalovaná technológia skrápania pár kyseliny chlorovodíkovej nad moriacimi kúpeľami, ich zakoncentrovanie a vrátenie do výrobného procesu i technológia iónovej výmeny bóru.*

*Obe technológie boli vyvinuté a odskúšané v poslednom období práve v prevádzke v Sládkovičove s cieľom redukovania znečistenia priamo pri zdroji. Na základe toho spoločnosť plánuje v roku 2016 rozsiahlejšie investície na ďalšie úpravy zmieňovanej technológie, konečným výsledkom má byť dosiahnutie koncentračných limitov vo vypúšťaných odpadových vodách pre trvalú prevádzku pre chloridy na úrovni maximálne 5000 mg/l a pre bór maximálne 1,5 mg/l.*

*Na obdobie skúšobnej prevádzky požaduje spoločnosť zvýšené limity pre tieto dve látky, a to 7500 mg/l pre chloridy a 5 mg/l pre bór.*

*Súhlasíme s takýmito limitmi zvyškových koncentrácií chloridov a bóru pre obdobie skúšobnej prevádzky a následnej trvalej prevádzky neutralizačnej stanice, likvidujúcej odpadové vody z linky IDEME, pretože vypúšťaním odpadových vôd nebudú prekročené limity imisii v recipiente. Ostatné podmienky povolenia na trvalú prevádzku budú prehodnotené po ukončení skúšobnej prevádzky zariadenia.*

#### **Stanovisko Inšpektorátu:**

Inšpektorát uvedené stanovisko správcu vodného toku zapracoval do podmienok integrovaného povolenia v časti III.B. 2. Limitné hodnoty ukazovateľov znečistenia vo vypúšťaných odpadových vodách, 2.2 Limitné hodnoty ukazovateľov znečistenia vo vypúšťaných priemyselných odpadových vodách, tabuľka č. 9. V zmene integrovaného povolenia Z2 nebolo potrebné upravovať koncentračnú hodnotu pre ukazovateľ bór, nakoľko táto hodnota bola stanovená zmenou integrovaného povolenia Z1 a nemenila sa, je v súlade so stanoviskom správcu vodného toku. Po ukončení skúšobnej prevádzky stavby „Výroba oceľových kordov - III. Etapa 2012-IDEME“ a jej uvedení do užívania bude zohľadnené

stanovisko správcu vodného toku a koncentračné hodnoty pre chloridy budú stanovené na 5000 mg/l a pre bór 1,5 mg/l.

## O d ô v o d n e n i e

Inšpektorát ako príslušný orgán štátnej správy podľa § 9 ods. 1 písm. c) a § 10 zákona č. 525/2003 Z. z. o štátnej správe starostlivosti o životné prostredie a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a podľa § 32 ods. 1 písm. a) zákona o IPKZ na základe žiadosti prevádzkovateľa Bekaert Slovakia, s.r.o., Veľkouľanská cesta 1332, 925 21 Sládkovičovo, IČO: 36 045 161 doručenej Inšpektorátu dňa 05. 11. 2015 a konania vykonaného podľa § 3 ods. 3 písm. b) bod 1.2. zákona o IPKZ a v súčinnosti § 21 ods. 1 písm. c) vodného zákona a zákona o správnom konaní mení a dopĺňa integrované povolenie pre prevádzku „Výroba oceľových kordov - III. Etapa 2012-IDEME“ v súvislosti so zmenou v prevádzke z dôvodu zmeny limitnej hodnoty vypúšťaných odpadových vôd v ukazovateli chloridy a oprava nesprávne uvedených údajov v integrovanom povolení.

Poplatok za podanie žiadosti o zmenu integrovaného povolenia je podľa zákona č. 145/1995 Z. z. o správnych poplatkoch v znení neskorších predpisov položky 171a písm. c) sadzobníka správnych poplatkov 500 eur. Inšpektorát na žiadosť prevádzkovateľa prihladajúc na rozsah zmeny integrovaného povolenia znížil správny poplatok o 50 % t.j. na 250 eur podľa zákona o správnych poplatkoch v súlade so Splnomocnením v časti X. Životné prostredie položka 171a bod 1 Sadzobníka správnych poplatkov listom č. 7940-32278/2015/Jak/373410113 zo dňa 03. 11. 2015 správny poplatok na 250 eur. So žiadosťou prevádzkovateľ predložil doklad – výpis z účtu o zaplatení správneho poplatku vo výške 250 eur zo dňa 28. 07. 2015.

Konanie začalo dňom doručenia žiadosti Inšpektorátu. Inšpektorát po preskúmaní predloženej žiadosti, a priložených príloh zistil, že je žiadosť úplná, obsahuje všetky potrebné doklady na spoľahlivé posúdenie a preto podľa § 11 ods. 3 zákona o IPKZ upovedomil listom č. 8142-34183/2015/Jak/373410113/Z2 zo dňa 19. 11. 2015 prevádzkovateľa, účastníkov konania a dotknuté orgány o začatí správneho konania vo veci zmeny integrovaného povolenia.

Listom č. 8142-34184/2015/Jak/373410113/Z2 zo dňa 19. 11. 2015 podľa § 11 ods. 3 písm. e) zákona o IPKZ Inšpektorát požiadal Mesto Sládkovičovo, aby zverejnili na svojom webovom sídle a zároveň na svojej úradnej tabuli údaje uvedené v predmetnom liste.

Výzva zainteresovanej verejnosti na písomné prihlásenie sa za účastníka konania, výzva zainteresovanej verejnosti a osobám s možnosťou podať prihlášku a výzva verejnosti s možnosťou vyjadrenia sa k začatiu konania a podstatné údaje boli zverejnené na webovom sídle Inšpektorátu a jeho úradnej tabuli v termíne od 19. 11. 2015 do 04. 11. 2015, na webovom sídle Mesta Sládkovičovo a jeho úradnej tabuli v termíne od 24. 11. 2015 do 09. 12. 2015. V určenej lehote nebolo na Inšpektorát doručené žiadne písomné prihlásenie, podaná prihláška ani vyjadrenie.

Inšpektorát zároveň upozornil, že na neskôr podané námietky Inšpektorát neprihliadne. Inšpektorát ďalej upovedomil, že ak niektorý z účastníkov konania alebo dotknutý orgán potrebuje na vyjadrenie sa k žiadosti dlhší čas, môže Inšpektorát podľa § 11 ods. 4 zákona o IPKZ na jeho žiadosť určenú lehotu pred jej uplynutím predĺžiť. Taktiež Inšpektorát upozornil, že nariadi ústne pojednávanie v súlade s § 15 zákona o IPKZ v súčinnosti s § 73 ods. 5 vodného zákona a v súčinnosti s § 21 zákona o správnom konaní.

Do žiadosti a dokumentácie bolo možné nahliadnuť na Inšpektoráte a na Mestskom úrade Sládkovičovo.

V stanovenej lehote žiadny z účastníkov konania ani z dotknutých orgánov nepožiadali o predĺženie lehoty na vyjadrenie sa k žiadosti.

V stanovenej 15 dňovej lehote na vyjadrenie podľa § 11 ods. 3 písm. a) zákona o IPKZ nebolo zaslané žiadne stanovisko k zmene integrovaného povolenia pre predmetnú prevádzku.

V stanovenej 30 dňovej lehote na vyjadrenie podľa § 11 ods. 3 písm. d) zákona o IPKZ verejnosť, zainteresovaná verejnosť a zúčastnené osoby nezaslali stanoviská k zmene integrovaného povolenia pre predmetnú prevádzku.

Spolu so žiadosťou bolo predložené súhlasné stanovisko **Slovenského vodohospodárskeho podniku, š.p. OZ Bratislava č. CZ 15416/2015 zo dňa 30. 10. 2015** ako správcu vodného toku:

*Povolením č. 4846-28192/2015/Jak/373410113/Z1-SkP, Kr vydaným dňa 12. 10. 2015 SÍŽP Nitra podľa zákona o IPKZ, bola povolená skúšobná prevádzka pre „Výroba oceľových kordov - III. Etapa 2012-IDEME“ v Bekaert s.r.o. Sládkovičovo na obdobie 18 mesiacov od dňa právoplatnosti tohto rozhodnutia.*

*Súčasťou povolenia je aj stanovenie podmienok na odvádzanie odpadových vôd z liniek na ťahanie, patentovanie, pomosadzovanie a pobronzovanie drôtov. Pri stanovení týchto podmienok a doby ich platnosti boli vzaté do úvahy aktivity spoločnosti zamerané na zavedenie znovuzískavania niektorých látok predovšetkým z oplachových vôd a kúpeľov, priradených k jednotlivým technologickým procesom. V súvislosti s týmto bola nainštalovaná technológia skrúpania pár kyseliny chlorovodíkovej nad moriacimi kúpeľami, ich zakoncentrovanie a vrátenie do výrobného procesu i technológia iónovej výmeny bóru.*

*Obe technológie boli vyvinuté a odskúšané v poslednom období práve v prevádzke v Sládkovičove s cieľom redukovania znečistenia priamo pri zdroji. Na základe toho spoločnosť plánuje v roku 2016 rozsiahlejšie investície na ďalšie úpravy zmieňovanej technológie, konečným výsledkom má byť dosiahnutie koncentračných limitov vo vypúšťaných odpadových vodách pre trvalú prevádzku pre chloridy na úrovni maximálne 5000 mg/l a pre bór maximálne 1,5 mg/l.*

*Na obdobie skúšobnej prevádzky požaduje spoločnosť zvýšené limity pre tieto dve látky, a to 7500 mg/l pre chloridy a 5 mg/l pre bór.*

*Súhlasíme s takýmito limitmi zvyškových koncentrácií chloridov a bóru pre obdobie skúšobnej prevádzky a následnej trvalej prevádzky neutralizačnej stanice, likvidujúcej odpadové vody z linky IDEME, pretože vypúšťaním odpadových vôd nebudú prekročené limity imisii v recipiente. Ostatné podmienky povolenia na trvalú prevádzku budú prehodnotené po ukončení skúšobnej prevádzky zariadenia.*

### Stanovisko Inšpektorátu:

Inšpektorát uvedené stanovisko správcu vodného toku zapracoval do podmienok integrovaného povolenia v časti III.B. 2. Limitné hodnoty ukazovateľov znečistenia vo vypúšťaných odpadových vodách, 2.2 Limitné hodnoty ukazovateľov znečistenia vo vypúšťaných priemyselných odpadových vodách, tabuľka č. 9. V zmene integrovaného povolenia Z2 nebolo potrebné upravovať koncentračnú hodnotu pre ukazovateľ bór, nakoľko táto hodnota bola stanovená zmenou integrovaného povolenia Z1 a nemenila sa, je v súlade so stanoviskom správcu vodného toku. Po ukončení skúšobnej prevádzky stavby „Výroba oceľových kordov - III. Etapa 2012-IDEME“ a jej uvedení do užívania bude zohľadnené stanovisko správcu vodného toku a koncentračné hodnoty pre chloridy budú stanovené na 5000 mg/l a pre bór 1,5 mg/l.

Inšpektorát podľa § 15 ods. 1 zákona o IPKZ v súčinnosti s § 80 stavebného zákona nariadil listom č. 8142-37974/2015/Jak,Med/373410113/Z2 zo dňa 21. 12. 2015 ústne pojednávanie spojené s miestnym zisťovaním na deň 07. 01. 2016.

Ústne pojednávanie sa konalo 07. 01. 2016 za účasti prevádzkovateľa a Mesta Sládkovičovo. Zoznam zúčastnených tvorí prílohu k zápisnici z ústneho pojednávania.

Na ústnom pojednávaní bola daná prizvaným osobám posledná možnosť uplatniť svoje pripomienky, námietky a doplnenia, vyjadriť sa k podkladom rozhodnutia a k spôsobu ich zistenia pred vydaním rozhodnutia.

V zápisnici o ústnom pojednávaní Inšpektorát konštatoval, že zapracuje stanovisko správcu vodného toku do podmienok integrovaného povolenia a opraví nesprávne uvedené údaje v integrovanom povolení, o ktoré požiadal prevádzkovateľ.

Prevádzka technologickým vybavením a geografickou pozíciou nemá významný negatívny vplyv na životné prostredie cudzieho štátu, preto cudzí dotknutý orgán nebol požiadaný o vyjadrenie, ani sa nezúčastnil povoľovacieho procesu a Inšpektorát neuložil opatrenia na minimalizáciu diaľkového znečisťovania a cezhraničného vplyvu znečisťovania.

Súčasťou integrovaného povoľovania bolo podľa zákona o IPKZ konanie:

*v oblasti povrchových vôd a podzemných vôd:*

- podľa § 3 ods. 3 písm. b) bod 1.2. zákona o IPKZ v súčinnosti § 21 ods. 1 písm. c) vodného zákona, konanie o povolení na vypúšťanie odpadových vôd do povrchových vôd.

Inšpektorát preskúmal predloženú žiadosť a ostatné podklady rozhodnutia a dospel k záveru, že navrhované riešenie spĺňa požiadavky a kritériá ustanovené v predpisoch vodného zákona. Inšpektorát na základe preskúmania a zhodnotenia predloženej žiadosti, vyjadrenia účastníka konania, zistil stav a zabezpečenie prevádzky z hľadiska zhodnotenia celkovej úrovne ochrany životného prostredia podľa zákona o IPKZ a usúdil, že nie sú ohrozené ani neprimerane obmedzené práva a oprávnené záujmy účastníkov konania a sú splnené podmienky podľa zákona o IPKZ a predpisov upravujúcich konania, ktoré boli súčasťou

integrovaného povoľovania, a preto rozhodol tak, ako je uvedené vo výrokovej časti tohto povolenia.

## Poučenie

Proti tomuto rozhodnutiu možno podľa § 53 a § 54 zákona o správnom konaní podať odvolanie na Slovenskú inšpekciu životného prostredia, Inšpektorát životného prostredia Bratislava, Stále pracovisko Nitra, Odbor integrovaného povoľovania a kontroly, Mariánska dolina 7, 949 01 Nitra do 15 dní odo dňa doručenia písomného vyhotovenia rozhodnutia účastníkovi konania.

Ak toto rozhodnutie po vyčerpaní prípustných riadnych opravných prostriedkov nadobudne právoplatnosť, jeho zákonnosť môže byť preskúmaná súdom.



*Katarína Pillajová*

RNDr. Katarína Pillajová  
vedúca Stáleho pracoviska Nitra  
IŽP Bratislava

### Doručuje sa:

#### Účastníkom konania:

1. Bekaert Slovakia, s.r.o., Veľkouľfanská cesta 1332, Sládkovičovo 925 21
2. Mesto Sládkovičovo, Mestský úrad Sládkovičovo, Fučíkova 329, 925 21 Sládkovičovo
3. Slovenský vodohospodársky podnik, odštepny závod Bratislava, Karloveská 2, 842 17 Bratislava

#### Dotknutým orgánom a organizáciám (po právoplatnosti rozhodnutia):

4. Okresný úrad Galanta, odbor starostlivosti o životné prostredie, Nová Doba 1408/31, 924 36 Galanta  
- štátna vodná správa